

Za tvojo  
reklamo  
poklič  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Trieste

st. 43 (884) • Cedad, četrtek, 13. novembra 1997

Telefon  
0432/731190



## Zadruga PD ali nova stran v naši zgodovini

Primorski dnevnik oziroma istoimenska zadruga ima od nedelje novo vodstvo, ki je bilo izvoljeno na prvem rednem obnem zboru zadruga. Bil je reden, a izjemen občni zbor, v kolikor se ga je udeležila prava množica članov (697), kar je bil najboljši dokaz navezanosti slovenskih ljudi na svoj dnevnik in skrbi za njegov obstoj, obenem pa je jasno prišla na dan vitalnost slovenske narodnostne skupnosti. In v tem smislu je bila nedelja resnično praznični dan za našo manjšino.

Na prvi pogled bi zgedalo, da se nas ta problematika le marginalno tiče, saj nismo v Beneciji, ključno korinitemu in v marsikaterem pogledu presenetljivemu preporodu, nadoknadili razkorak z ostalimi Slovenci, ki je seveda rezultat drugačnih zgodovinskih okoliščin. Danes je vse večje število Benečanov, tudi mladih ljudi, ki lahko segajo po Primorskem dnevniku, bo pa potrebno se kar nekaj časa zato, da bo Primorski postal dnevnik tudi za večino Benečanov.

V resnici, tudi mi smo bili aktivni v projektu zadruga Primorski dnevnik, ki pomeni mejnik v zgodovini slovenske manjšine v deželi Furlaniji-Juljski krajini. In to iz več razlogov. Prvič zaradi oblike lastništva časopisa. Izhodišče je bila izredna huda kriza dnevnika oz. založbe, ki ga je izdajala in resna nevarnost, da ga ne bomo mogli ohraniti. V okviru skupnega zastopstva Slovencev je bila izdelana finančna konstrukcija za rešitev dnevnika, obenem pa se je oblikovala zadruga, ki pomeni kolektivno lastništvo dnevnika in istočasno upravljanje podjetja PRAE, s katerim je življenjsko vezana usoda PD. Drugi pomemben moment so osebne garancije, ki so omogočile finančno kritje. Tudi tu ne gre le za reševanje konkretnega problema, pač pa za nov pristop pripadnikov slo-

venske manjšine, ki se znajo zediniti in reševati odprte probleme tudi s sãpomomo.

Tretji aspekt, ki ga velja poudariti je volilni sistem za oblikovanje vodstva zadruga. Vsak sistem ima pozitivne in negativne lastnosti. Enotno zastopstvo, ki ga je oblikovalo, je imelo pred očmi bogato tradicijo združnega gibanja in potrebe tudi v naši manjšini po čimširši participaciji ljudi, oz. članov zadruga pri njenem upravljanju. Prva skrb je bila zagotoviti manjšini na volitvah, ki vsekakor potekajo po proporcionalnem sistemu (D'Hondt), minimalno zastopstvo, po drugi strani pa omogočiti vsakemu članu, da lahko kandidira za vodstvo zadruga. Torej ni omejitev niti glede števila kandidatnih list. Toda pod vsako listo je potrebnih 90 podpisov, tak prag pa je nujen, če upoštevamo, da gre za upravljanje zadruga oz. podjetja, ki obrača devet milijard letno.

Nedeljski občni zbor je bil pomemben tudi zaradi tega, ker je prodrla misel, da se moramo tudi v naši manjšini lotevati problemov trezno in zrelo in da so trenutki, ko je nujno in prav, da strnemo naše vrste in nastopamo enotno, kot se je zgodilo, ko smo ustanovili zadruga Primorski dnevnik in so trenutki, ko je prav, da vsak pove, kaj misli.

Na volitvah je bilo oddanih 1792 glasov, od teh jih je lista "Primorski jutri" prejela 1251, lista "Pluralizem in prozornost" pa 524. Volilni izidi so nagradili listo, ki je skušala odražati pisani svet članstva, predvsem pa se je zavzemala za takšen pristop, ki je jasno ločil odgovornosti obeh upravnih svetov, to je upravnega sveta zadruga in društva Prae. Treba je vsekakor upoštevati, da je slo za prve volitve v okviru manjšine, kar seveda ima svoj pomen in bo vplivalo na manjšinsko stvarnost. (jn)

Po neuspehu kandidature SL, tekma med Volčičem in Mulitschem

## Na volitvah za Senat samo dva kandidata

Volitve za nadomestitev pokojnega senatorja Darka Bratine se bodo vršile 14. decembra, toda volilna tekma se odpira z nepričakovano novostjo: kandidata bosta namreč samo dva, ne pa trije, kot je bilo predvideno. Za Oljko kandidira novinar Mitja Volčič, za kartel svobosčin pa podjetnik Dario Mulitsch, napovedani kandidata Severne lige, zupan iz Gradeža Salvini pa je v zadnjem trenutku izpadel, ker stranka ni uspela zbrati za njegovo kandidaturu dovolj podpisov.

V političnih krogih se vrstijo ugibanja, kako je mogoče, da je do tega prišlo, saj je Severna liga v tem okrožju na zadnjih



Mitja Volčič, kandidat Oljke

parlamentarnih volitvah dosegla 20 odstotkov gla-

sov. Kot je znano, je takrat zmagal kandidat Oljke Bratina s 44 odstotki glasov, medtem ko jih je imel desničar Romoli 36.

Večini komentatorjev se zdi malo verjetno, da Severna liga resnično ne bi uspela zbrati dovolj podpisov, saj je v tem volilnem okrožju doslej bila kar močna stranka. Obstaja sum, da sta se desničar in liga tajno dogovorili za eno samo kandidaturu, ki naj bi se tako uspešno zoperstavila Oljki. Zato naj bi bila zgodba o premalo nabranih podpisih zrezirana. To potezo naj bi Severna liga naredila zato, ker je njeno gibanje na Goriskem v težavah.

Da obstajajo težave in

nejasnosti, je potrdil tudi deželni tajnik Severne lige Roberto Visintin, ki odpadle kandidature za volitve v senat ni zelel komentirati, napovedal pa je razčlenjenja na izrednem kongresu Severne lige za gorisko pokrajino, ki bo 30. novembra.

Sedaj se postavlja vprašanje, kam bodo sli na decembarskih volitvah v senat glasovi Severne lige. Sedaj je "prostih" kakih 20000 glasov in težko je reči, kako se bodo usmerili ti volilci. Vsekakor je dejstvo, da ima kandidat Oljke Mitja Volčič sedaj težjo nalogo in za njegovo izvolitev bo treba resnično napeti vse sile, kajti dragocen je postal vsak glas.

Nuove norme per le elezioni regionali licenziate dalla Commissione

## Un ritocco alla legge

La novità principale è lo sbarramento del 5% - Contrario l'Ulivo

Qualche ritocco qua e là, e la Commissione affari costituzionali del Consiglio regionale ha licenziato, lunedì, quella che passa sotto il nome di "nuova legge elettorale" e che di nuovo ha per la verità poco. Il testo -

che dal 25 novembre verrà discusso in aula - è stato approvato dal Polo (escluso il Cdu), dalla Lega Nord e da Rifondazione comunista. Contrari Pds, parte del Ppi, Verdi, Cdu, socialisti, mentre gli esponenti di

Rinnovamento italiano e Unione Friuli si sono astenuti. Il sistema rimane proporzionale (la Bicamerale non ha infatti apportato le modifiche che pure da più parti erano state auspicate) e questo è il fatto importante. Forse tra gli ultimi in Italia, in primavera andremo a votare con un metodo che ormai sembra appartenere al passato.

Le novità introdotte a Trieste riguardano uno sbarramento del 5% su base regionale per poter accedere ai resti del Collegio unico regionale (il Cur assegna 11-12 seggi su 60) ed un nuovo quoziente elettorale con il quale verranno assegnati i seggi.

Ci sarà la possibilità dell'apparentamento tra due liste ma quella delle due che avrà raccolto il minor numero di voti dovrà superare il 2,5% del totale. (m.o.)

segue a pagina 2

Slovenska vlada je sprejela predlog proračuna

## Manj sredstev za nas

Slovenska vlada je v teh dneh dopolnila predlog državnega proračuna za leto 1997. Predvideni odhodki znašajo 742,9 milijarde tolarjev, prihodki 710. Odločitev o proračunu bo v Državnem zboru predvidoma sprejeta 25. novembra. Vlada je pojasnila, da ne podpira amandmajev, ki so vloženi k predlogu proračuna 1997, vendar nekatere od njih povzema in jih predlaga kot svoje.

Po neuradnih vesteh, kaže, da vlada ni sprejela v celoti predloga, da bi dvignila postavko s sredstvi za pomoč manjšini. Namesto 490 milijonov tolarjev, kolikor jih je predlagalo zunanje ministrstvo je vlada dvignila postavko le za 100 milijonov tolarjev. Vest je potrebno se preveriti, vendar vzbuja v naši skupnosti zaskrbljenost, zaradi znanih finančnih težav, ki hromijo delovanje manjšine.

## Veplas, da lunedì nuova fase

Potrebbe tornare in attività già all'inizio della prossima settimana, la Veplas di S. Pietro al Natosone. Lunedì i sindacati e i delegati del gruppo tedesco Bga hanno firmato un accordo che ridà speranze alle sorti dell'azienda di S. Pietro al Natosone, legata alla Vetrosesina di Po-voletto. Ora manca solo la firma, che comunque dovrebbe essere questione di ore, per la concessione dell'affitto dei due stabilimenti - che dovrà essere sottoscritta dal curatore fallimentare, a Siracusa - alla Bga, azienda che dice di puntare, nel corso di un quadriennio, ad un fatturato di una trentina di miliardi.

Ottimismo sul fronte dell'occupazione. Si parla in totale di una quarantina di rientri immediati, che dovrebbero diventare 110 dopo quattro anni. La preoccupazione, l'unica, per quanto riguarda la Veplas, viene proprio da questo punto.

segue a pagina 2

CONOSCIAMOCI  
SPOZNAJMO SE  
1997

KD Ivan Trinko

## Drugi v Alpah

Špeter - Condominio "Al centro"  
apertura razstave  
v petek, 14. novembra  
ob 19. uri

## Alpe-Jadran v soglasju

Čedad - Gledališče "Ristori"  
koncert zbora  
"Der Zweisprachige Chor/Dvojezični zbor"  
v soboto, 22. novembra ob 20.30. uri

La legge elettorale in Regione

# Un ritocco e poco più

dalla prima pagina

"E" una modifica che non porta alcuna novità - spiega Miloš Budin, vicepresidente del consiglio, Pds - che faccia fare alla Regione passi in avanti in funzione di una maggiore stabilità". E tornano in mente le cinque crisi che si sono succedute nell'ultima legislatura. Nulla da fare, dunque, per la proposta che l'Ulivo aveva caldeggiato, cioè una legge elettorale che spinga le forze politiche a creare alleanze prima del voto. Alla maggioranza dei membri della commissione, invece, secondo Budin "non sta a cuore la stabilità quanto piuttosto il destino della propria forza politica".

Nella legge approvata non viene presa in esame la questione della rappresentanza della minoranza slovena, che è stata stralciata dal testo. Quali le prospettive, ora? "Non è facile capirlo - risponde Budin - perché la commissione non è volu-

ta entrare nel merito. Per noi lo stralcio non ha senso: la società regionale è una unica e gli elettori della minoranza slovena devono essere elettori come tutti gli altri". Dal 25 novembre, come detto, il testo passerà all'esame dell'aula. Tutto può succedere, in teoria, anche se le speranze di chi è contrario alle innovazioni non sembrano molte. (m.o.)

## Dalla prossima settimana la ripresa della Veplas

dalla prima pagina

La esprime Piergiorgio Domenis, fino a pochi giorni fa ancora responsabile dell'azienda, secondo cui non sarebbe del tutto scontato il rientro delle persone che a S. Pietro sono rimaste senza lavoro, mentre ci potrebbero essere degli arrivi da Povoletto. Quello della Veplas sembra essere comunque, tra i due stabilimenti, quello più ambito, e la Bga pare garantisca anche un rilancio della produzione.

I dipendenti proprio nei giorni scorsi erano stati messi in mobilità, dopo 28 mesi di cassa integrazione. L'Inps ha inoltre annunciato che dal 20 novembre liquiderà la cassa integrazione che copre il periodo da maggio a settembre.

# Il distretto si trasferisce

Nuova sede dell'organo scolastico

Il distretto scolastico ha una nuova sede. Da sabato sono infatti aperti i nuovi locali nel centro civico, in piazza Chiarottini. L'inaugurazione della nuova sede si è sovrapposta allo sciopero degli studenti dell'Ite, ai quali è stata tolta la segreteria scolastica, passata al liceo classico "Paolo Diacono", a cui l'istituto commerciale è accorpato.

La cerimonia è così diventata l'occasione per molti, dai rappresentanti delle istituzioni politiche e scolastiche agli studenti, per chiedere più autonomia e potere decisionale. "Troppe volte - ha ricordato l'assessore provinciale all'istruzione Mauro Bigot - abbiamo dovuto sopportare scelte da parte di Roma, che hanno inciso profondamente sul nostro tessuto scolastico". L'augurio di una maggiore partecipazione, anche da parte degli studenti, alle decisioni scolastiche è venuto dal presidente del Consiglio scolastico provinciale, Gaetano Longo, e dal sovrintendente regionale Valerio Giurleo.

Ma è stato uno studente dell'Ite ad esprimere maggiormente "il malcontento che si sta creando, con una razionalizzazione che ci sta penalizzando. Se certe decisioni devono essere prese vogliamo essere coinvolti, non trattati come l'ultima ruota del carro". Prima della benedizione dei locali da parte di monsignor Genero, il presidente del distretto Stefano Gasparin ha avuto il tempo di ricordare l'impegno dell'istituzione che rappresenta e la necessità di una maggiore partecipazione alla vita scolastica da parte di tutti. (m.o.)

## Ulivo, incontro il 19 a S. Pietro

Mercoledì 19 novembre, alle 20.30, presso l'albergo "Belvedere" di S. Pietro al Natissone, soci e simpatizzanti dell'Ulivo si ritroveranno per riprendere un cammino iniziato alla vigilia delle ultime elezioni politiche.

L'intento degli organizzatori dell'incontro, che dovrebbe servire a costituire ufficialmente un comitato per le Valli del Natissone e per Cividale, è quello di proseguire sulla strada tracciata dal compianto senatore Darko Bratina, con una seconda esperienza, dopo quella del Comitato Prodi, che dovrà essere più duratura.

nate economie" in borznea sistema, kjer so reakcije povsem nelogicne in navidez nesmiselne.

To je pač perverzna logika borze, kjer posli narasčajo, če minister napove rast nezaposlenosti. Investitorji vedo, da večja brezposelnost pomeni manjšo pogodbeno moč sindikatov in večje dobičke.

Toda danes moram ta razmišljanja prekiniti. V Rimu so, le par dni pred volitvami, našli peklenski stroj le lučaj stran od kraja, kjer sta D'Alema in Di Pietro zbirala svoje somišljenike. Če bi počila, bi danes pisali o novem pokolu.

Kdo nastavlja bombe? Zakaj? Analogija z ameriskimi borzami je možna. Tam posli narasčajo, ce se veča brezposelnost. Pri nas pokajo bombe, ko se politični položaj stabilizira.

Ali se drugače. Ko je opozicija sibka in zmedena, da išče dogovor z oblastjo, pa čeprav o novih pravilih igre, iz mračnega podzemlja prilezejo podgane z eksplozivom in sejejo nemir.

Bodimo budni!

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Borze so čudna stvar. Nekateri pravijo, da so zrcalo družbe, drugi pa dodajajo, da izkrivljajo njeno podobo.

Kakorkoli že, zadnje case so bile azijske in ameriske borze v ospredju zanimanja varčevalcev.

Vest prihaja iz New Yorka, kjer v mitičnem Wall Streetu stojita dvojčka - nebotičnika, v katerih se (baje) odloča usoda človeštva. Padec kotacij lahko osiromaši sloj prebivalstva ali manjšo državo. Mnozica ameriskih varčevalcev vsako dopoldne preko televizijskih ekranov sledi dogajanju v dvoranah, kjer se prodajajo kapitali.

Za newyorški "Business Channel" zadnje mesece dogajanja na borzi spremlja prikupna plavalaska, Jennifer po imenu. Se pred dvema letoma je poklicnim fo-

to grafom nastavljala svoje zale obline, kajti priznati je treba, punca je prsata in bi lahko nastopala v televizijski uspešnici "Baywatch".

Svoj dekolte primerno opremi in se nastavlja televizijski kameri. Njena "posebnost" je v tem, da padec kotacij na borzi spremlja tudi padec zadnjih tančic z dekolteja. Po načelu: "Če borza pade in so varčevalci obupani, naj jih vsaj pogled name potolazi."

Resnična zgodba o Jennifer, ki se je s svojimi oblinami prebila do funkcije glavnega urednika ekonomske rubrike BC, nam seveda navdihuje zelo različna razmišljanja.

O tem, kako se razvija sistem množičnih občil in kako televizija narekuje nove načine sporočanja, tudi preko meja dostojnosti.

Ali o perverznosti "papier-

## I boschi della chiesa

Nel difficile e complesso processo di denazionalizzazione in Slovenia, uno degli aspetti più ostici è rappresentato dalla questione dei boschi di proprietà della Chiesa. La portata del problema è intuitiva se ricordiamo che si tratta di una superficie enorme. L'ultima proposta fatta dal governo Drnovsek, su cui si dovrà esprimere la Chiesa slovena, è che la maggior parte dei boschi (27 mila ettari) rimanga di proprietà pubblica, mentre alla Chiesa verrebbe riconosciuto un in-

# Una Chiesa "ricca" di boschi

dennizzo con il quale finanziare le proprie attività.

## Viaggio pastorale

Dopo aver augurato il successo alle elezioni solo a due degli otto candidati alla Presidenza della repubblica, e precisamente a Jozef Bernik e Janez Podobnik, come nota il Delo, l'arcivescovo di Lubiana e metropolita sloveno Franc Rode è partito per New York. Qui ha benedetto il rinnovato centro religioso-culturale degli

sloveni che da 81 anni fuggono da punto di incontro e anche rifugio per i molti sloveni che nel corso di questo secolo hanno raggiunto New York. Mons. Rode proseguirà poi il viaggio in Argentina.

## Un anno di austerità

Mentre è ancora in fase di discussione il bilancio dello stato per l'anno in corso, i tre partiti della coalizione di governo (liberaldemocratici, popolari e Desus)

hanno trovato l'accordo sugli indirizzi di politica economica per il 1998 che sarà un anno all'insegna del risparmio. I tagli previsti si aggirerebbero sui 74 miliardi di talleri.

## Maestri a Bled

Domenica pomeriggio ha avuto inizio nella suggestiva cornice di Bled una conferenza internazionale a cui partecipano i rappresentanti sindacali degli insegnanti e diversi esperti che affronteranno il tema di una società democratica e tollerante e del ruolo che in questo contesto svolge la scuola.

# Za Slovenijo problem tokrat prihaja s severa

Vse kaže, da te zav Slovenije v odnosih s sosednjimi državami se ne bo konec. Dobro se še spominjamo mučnega in kar dolgega obdobja polemik z Italijo, ki je pridruženje Slovenije EU pogojevala z vprašanjem premoženja istrskih beguncev. Na srečo so se ti odnosi bistveno popravili, odkar v Italiji vlada leva sredina.

Toda komaj se je poleglet spor z Italijo, že je nastopila Avstrija, ali bolje receno, dežela Koroska, od koder so v zadnjih tednih začele prihajati odločne zahteve po ureditvi statusa nemške manjšine v Sloveniji. Takšno zahtevo je na očiten pritisk Haiderjevih desničarjev postavila deželna vlada Koroske, vse od polovice oktobra naprej pa so se odnosi med Slovenijo in njeno severno sosedo zaradi tega vprašanja vedno bolj zaskrbljujoče zaostrovali.

Res je, da vprašanje ni novo in ga je Avstrija v odnosu do Slovenije v preteklosti že pogrevala, skupno z zahtevo po zaprtju atomske elektrarne v Krskem in zahtevo po vrnitvi premoženja Nemcem, ki so bivali v Sloveniji in so bili od Jugoslavije s sklepi zasedanja AVNOJ razlašeni med drugo svetovno vojno. Ista trojica zahtev se ponavlja sedaj.

Glede tega zadnjega vprašanja je slovenski zunanji minister Frlec jasno odgovoril, da ni mogoče odpirati vprašanj, ki so bila že urejena na potsdamski konferenci leta 1945 ali z avstrijsko državno pogodbo iz leta 1955.

O elektrarni Krsko je znano, da je stopnja njene varnosti zelo visoka, vsekakor pa tega vprašanja ni mogoče rešiti brez Hrvatov, ki so 50-odstotni lastniki objekta in tudi njegovi največji koristniki. Frlec je glede obstoja staroavstrijske manjšine dejal, da so se nekdanji Kočevski Nemci po tragični epizodi druge svetovne vojne odselili in razpršili, in tako danes na ozemlju Slovenije živijo le še posamezni, vsekakor ne kompaktno prisotni nemski prebivalci.

Zaenkrat se odnosi med Ljubljano in Dunajem se niso pokvarili, ker so glavne osti avstrijskih zahtev še vedno na Koroskem, kjer so v ozadju (kot po navadi) tudi volilni razlogi. Vendar avstrijska vlada ne more kar spregledati stališča koroske deželne vlade, ki na izsiljevanje Haiderjevih svobodnjakov hoče, da se s temi vprašanji pogojuje pristop Slovenije k EU. Očitno bo treba najti kompromis.

Vsekakor je dejstvo, da se je ob popisu prebivalstva v Sloveniji pred šestimi leti izreklo za nemško govoreče 1813 državljanov Slovenije, ki so sicer razpršeni po vsej državi.

Je to mogoče opredeliti kot manjšino? Drugo dejstvo je, da je v okolici Kočevja še vedno naseljena skupina 200 do 300 avtohtonih prebivalcev, ki ohranjajo nemško govornico in tradicijo. Je za to skupnost možno kaj storiti?

Nad tretjim dejstvom pa bi se morala zamisliti sama Avstrija, ki se zdalec ni v celoti uresničila določil državne pogodbe, ki jo obvezujejo, da celovito zaščiti Slovence na Koroskem. O Slovencih na avstrijskem Štajerskem pa, kot vemo, Avstrija celo noče nič slišati. (D. U.)

## Popravek

V Novem Matajurju sem 30. maja 1996 poročal o izidu prve številke slovenskega tednika "Panorama" in povzel vsebino nosilnega članka, ki je bil namenjen g. Ivu Hvalici.

Pred nekaj tedni sem izvedel, da se je Panorama opravičila g. Hvalici za netočnosti v članku, ki sem jih tudi sam povzel in objavil. Zaradi povedanega in dejstva, da sem v Novem Matajurju povzel članek, ki se je kasneje izkazal za netočnega in žaljivega do g. Hvalice, se prizadevam opravičujem.

Rudi Pavšič

stria ha preso in esame le possibilità di sviluppare nuove forme di collaborazione transfrontaliera con l'Italia. Nel corso dell'incontro è emerso che lungo i 200 chilometri del confine italo-sloveno da Rateče a Pirano, sono stati elaborati complessivamente 127 progetti che potrebbero essere finanziati con i mezzi del progetto Phare. Nel dibattito è stato evidenziato il fatto che manca una strategia globale e ben armonizzata, tesa a valorizzare le aree di confine e che gli interventi sono troppo frammentati.

Interessante serata letteraria in una libreria di Udine

# La poesia slovena in quattro voci

Taja Kramberger, Matjaz Pikalo, Ales Steger ed Uros Zupan, quattro tra i maggiori esponenti della poesia slovena delle ultime generazioni, sono stati i protagonisti, mercoledì 5 novembre, presso la libreria "Il compralibro", in via Vittorio Veneto ad Udine, di una serata letteraria che ha davvero riscosso

un grande successo di pubblico e di critica.

I quattro giovani poeti - di età compresa tra i 24 ed i 34 anni - sono stati presentati da Michele Obit, che ha recentemente curato la traduzione in italiano di alcuni loro testi per la rivista letteraria udinese "Corrispondenze".

"Parlare di generazione nei confronti di questi autori - ha detto - non è del tutto esatto perché questo nuovo corso della poesia slovena non è caratterizzato da un'età precisa, ma da un sentimento, un sentire che unisce vari autori. In una sua intervista Zupan ha detto di non sentire di far parte di una generazione. Questo sentire, poi, ha varie facce, da quella più «intimista» di Uros Zupan e quella più «esuberante» di Matjaz Pikalo, ma è per tutti caratterizzato da quella che si può chiamare «originalità», nel senso che parte dall'origine, che segna un distacco netto rispetto alla poesia slovena precedente".

Obit si è quindi brevemente soffermato sulla figura del poeta sloveno Tomaz Salamun, che da questi autori è considerato un vero e proprio punto di riferimento, ed ha poi sottolineato come il nuovo corso della poesia slovena sia contraddistinto da un episodio storico - la raggiunta indipendenza della Slovenia "che anche dal punto di vista letterario avrebbe potuto creare una situazione negativa, una chiusura a riccio, in una posizione di difesa della propria identità, ma per fortuna è stato tutt'altro" - e dall'attenzione che l'università slovena dà non solo alla letteratura ma alla cultura in generale.

Questa attenzione non solo non viene imposta, ma



Taja Kramberger



Uros Zupan

viene "delegata", cioè agli studenti - e gli autori presenti mercoledì ad Udine, come tanti altri, fanno parte o provengono tutti dall'ambiente universitario - viene data la possibilità di autogestire il proprio spazio culturale.

Infine Obit ha rimarcato il lavoro compiuto fino a

qui dalla casa editrice studentesca di Lubiana «Beletrina» che lavora nel campo della poesia, della narrativa, della saggistica, presentando anche autori stranieri tradotti in sloveno.

Una casa editrice che sta raccogliendo i primi frutti: proprio mercoledì sera, a Lubiana, Ales Car, che ha pubblicato il suo primo romanzo con la «Beletrina», ha ricevuto un premio come migliore autore esordiente all'interno della "Fiera del libro" che si è tenuta la scorsa settimana nella capitale slovena.

All'introduzione sono seguite le letture di alcune poesie, con le conseguenti traduzioni in italiano, da parte dei quattro autori sloveni.

L'iniziativa è stata realizzata all'interno della rassegna "Zona Centro", che prevede fino a dicembre, sempre nella libreria di via Vittorio Veneto, ancora mostre ed incontri con autori.

Ieri, mercoledì 12 novembre, è stata intanto inaugurata la mostra di Beppino De Cesco, artista già conosciuto a "Stazione Topold" mentre, ancora a proposito di poesia, mercoledì 3 dicembre ci sarà una serata dedicata alla poesia dialettale nella nostra regione, con letture da parte di Luigi Bressan, Pier Luigi Cappello, Ivan Crico, Gian Mario Villalta e Claudio Grisancich.

# Zajeten zbornik posvečen Tolminski

Pri zanimivi publikaciji je sodelovalo kakih 70 avtorjev

V zadnjih letih je izšlo na Tolminskem kar nekaj knjig s tolminsko tematiko. Letos jeseni je izšel se Tolminski zbornik, ki je rezultat skupinskega dela kakih 70 domačih avtorjev, je res zajeten, saj obsega 550 strani in ponuja precej izčrpano in zanimivo sliko o realnosti Tolminske.

"Zbornik - je napisal njegov glavni urednik Janez Dolenc - je posvečen za Primorco pomembnemu jubileju 50-letnici priključitve k matični domovini, obenem pa tudi veliki pridobitvi, razširjeni in izpolnjeni tolminski muzejski zbirki", ki je na ogledu v lepo preurejeni Coroninjevi graščini. Vsekakor gre za pestro in bogato izdajo, kjer je dosti zanimivega za vsakega bralca.

"Zgodovinski opis priključitve in zanikanje fojsta najpomembnejši zgodovinsko obdelani področij našega tretjega zbornika" je napisal župan in poslanec Ivan Božič, ki poudarja namen odgovoriti "na krivične obtožbe amaterskih italijanskih zgodovinarjev o pobitih italijanskih vojakih prostovoljcev v fojbah na Tolminskem. O tem smo Tolminci prvič slišali ob novem letu 1996".

Zelo obsezen je prvi del zbornika z naslovom "Zgodovina dalje dnevnike piše", ki je poljudno znanstveno narave in kjer je poudarek na zgodovini Tolminske.

Gradu na Kozlovem robu nad Tolminu je prosvetnih kar šest prispevkov, ki segajo od arheoloških sanacijskih del do Kozlovega gradu v književnosti in ljudskem izročilu. Drug sklop vprašanj je verske narave. Tu je dekan Franc Rupnik obravnaval začetke verskega življenja in usta-



Glavni urednik Tolminskega zbornika Janez Dolenc spodaj pa sedež tolminskega muzeja



novitve far na Tolminskem, zanimiv je tudi prispevek o lutrovcih na tem območju. Sledijo številni prispevki za zgodovinsko vsebino, kjer so osvetljena najznačilnejši momenti tolminske zgodovine od puntov (Dva dokumenta o kaznovanju tolminskih puntarjev zaradi upora leta 1713) do nastanka čitalnic, od prve svetovne vojne do italijanske oblasti ob začetku druge svetovne vojne in vojne za samostojno Slovenijo.

Drugo poglavje v zborniku "Pod obokom čarobnih vej" zajema iz besedne, likovne in glasbene umetnosti in predstavlja domače ustvarjalce, medtem ko je v tretjem "Misel moja vse bo preletela" več prispevkov, ki predstavljajo delovanje društev in ustanov ter dru-

gih pomembnih področij.

Za uvod v zbornik so poskrbeli tolminski župan in poslanec Ivan Božič, glavni urednik Janez Dolenc in Boris Filli, ki je napisal zanimiv prispevek o Tolminski 50 let po pariški mirovni konferenci.

Tradicija tovrstnih publikacij je precej razširjena v Sloveniji in bi bilo pametno jo posnemati tudi pri nas v Benečiji. Naj kot dopolnilo povemo, da je prvi Tolminski zbornik izšel leta 1956 in je bil posvečen padlim v drugi svetovni vojni in 50-letnici smrti pesnika Simona Gregorčiča.

Drugi zbornik je izšel leta 1975 ob 30. letnici osvoboditve, leta 1980 pa je bila posebna izdaja posvečena potresu iz leta 1976: "Potresni zbornik". (jn)

## Sabato "Il dono delle Valli"

Sabato 15, alle 17, presso la Comunità montana delle Valli del Natisone avrà luogo la premiazione del concorso di poesia e narrativa "Il dono delle Valli". La giuria, della quale fanno parte i docenti dell'ateneo udinese Attilio Mauro Caproni, Raimondo Strassoldo, Livio Clemente Piccinini e Hans Kitzmüller, Antonio Piroalli (Università di Cassino), Antonio De Cillia e Pavle Merku, ha già scelto i finalisti. Fra questi troviamo Edi Cudicio di Torreano e Adriano Noacco di Taipana. L'iniziativa è promossa dal Consorzio gubana, dal Centro studi Ippolito Nievo, dalla Banca popolare di Cividale, dalla locale Comunità Montana e dal Lions Club Cividale-Manzano.

## "Film VideoMonitor" a Gorizia, questa sera la prima proiezione

La rassegna continua fino a sabato presso il "Kulturni dom"

Si inaugura oggi, giovedì 13, nel "Kulturni dom" di Gorizia, la 12ª edizione di "FilmVideoMonitor", rassegna dedicata alla cinematografia slovena che venne ideata dal senatore Darko Bratina e che, proprio grazie ad un suo progetto, verrà quest'anno ripresa anche in Carinzia.

Questa sera verranno presentati i primi due film in programma, "L'uccello della vertigine" di Saso Podgorsek e "Felix" di Bozo Sprajc. "FilmVideoMonitor" continuerà venerdì e sabato con una serie di proiezioni che inizieranno alle 9 del mattino. Tra le opere più interessanti figurano "Ekpress, ekpress" di Igor Sterk ed "Herzog" di Mitja Milavec.

Iniziativa della Comunità montana Valli del Natisone

## Quattro lingue in regalo

Sarà distribuito a tutti gli alunni e studenti delle scuole dell'obbligo delle Valli del Natisone. E' il "Dizionario pratico delle lingue d'Europa", redatto da Marjan Breclj e Gianni Nazzi, che sarà presentato lunedì 24 novembre, alle 18, nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone.

Il volume, un dizionario in quattro lingue (italiano, sloveno, friulano e tedesco), è stato stampato in mille copie dalla Comunità montana, promoz-

trice dell'iniziativa, e verrà distribuito grazie all'interessamento del Distretto scolastico di Cividale.

Alla presentazione interverranno il presidente dell'ente montano Giuseppe Marinig, il presidente del distretto Stefano Gasparin, la prof. Lojzka Bratuž, dell'università di Udine, il prof. Giorgio Faggin, dell'università di Trieste ed il vicepresidente del Consiglio regionale Milos Budin.

Ansambel Antona Birtič slavi 45. letnico

## "Beneški fantje" v Murški Soboti

Ansambel Antona Birtič "Beneški fantje" bo jutri, petek 14. novembra nastopil v Murški Soboti na VII. veliki tradicionalni glasbeni prireditvi "Zapojmo in zagrajmo po domače". Prvi koncert bo ob 16.30, drugi pa ob 20. uri z neposrednim radijskim prenosom.

Nastopilo bo okoli 25 znanih izvajalskih skupin in javno veljavni posameznikov. Med temi, kot rečeno, tudi "Beneški fantje".

Ta narodno-zabavni ansambel ga je ustanovil domačin Anton Birtič iz Mecane.

Bilo je leto 1952. Zato lahko tardimo, da je Birtičev ansambel zgodovinsko najstarejši tu pri nas. In prav na koncertih v Murski

Soboti bo slavil svojo 45. letnico uspešnega javnega delovanja v kulturni prid vseh Slovencev.

LUSEVERA  
Chiesa parrocchiale

domenica  
16 novembre  
ore 15.30

CONCERTO  
PER ORGANO  
di Carlo Rizzi

in occasione  
della festa  
di S. Martino

## Slovenske banke za člane SDGZ

Slovensko deželno gospodarsko združenje je 5. novembra podpisalo na svojem deželni sedežu v Trstu s tremi bančnimi zavodi - Zadružno krasko banko, Novo trzasko kreditno banko in Kmečko banko Gorica - okvirno konvencijo v korist včlanjenih podjetij in njihovih uslužbencev. To je prva konkretna pobuda na novi poti Zdrženja, ki teži k navezavi čim tesnejših stikov z omenjenimi denarnimi zavodi.

Zdrženje opravlja za svoje člane raznovrstne sindikalne storitve, spodbuja nove dejavnosti in naložbe, ter si prizadeva, da bi bili člani pri tem deležni najboljših pogojev. Med te spada nedvomno možnost pridobivanja kakovostnih in ugodnih bančnih storitev.

Denarni zavodi so se vabljivo Zdrženja odzvali in pripravili pestro ponudbo zanimivih ekonomskih pogojev, ki grejo od obrestnih mer do cene vodenja računov, od opravljanja bančnih operacij in posebnih vrst srednje ročnih in dolgoročnih posojil do koriščenja kreditnih kartic in do pridobivanja olajšanih posojil za deželnimi ali državnimi dotacijami. Posebno zanimivi pogoji so za novoustanovljena podjetja in za uslužbence včlanjenih podjetij. Vse ugodnosti in ponudbe so namenjene članstvu Slovenskega deželnega gospodarskega združenja.

### Lettera al direttore

## Sulla scalinata di Azzida

A rettifica dell'articolo sulla scalinata di Azzida, comparso sul vostro giornale del 6 novembre, voglio precisare che all'epoca della segnalazione di questo problema, il sottoscritto attendeva dal dicembre 1996 un riscontro alla lettera inviata ai consiglieri comunali.

Una risposta l'ha avuta recentemente con il sopralluogo effettuato dal tecnico comunale assieme ad esponenti del consiglio e con l'invio da parte della stessa amministrazione comunale di una relazione tecnica agli organi regionali competenti. Pertanto in relazione a ciò, l'affermazione che il sottoscritto non aveva avuto risposta alla sua richiesta, non è più attuale e la prego, per correttezza, di rettificarla, possibilmente nel prossimo numero.

Certo della sua sensibilità, ringrazio ed invio cordiali saluti.

Roberto Venturini

Za koalicijo Oljke kandidira za župana dosedanja trbiski župan **Carlo Toniutti**, ki je vodil občino v zadnjih starih letih, po obdobju komisararske uprave. Star je 50 let in je upokojeni uslužbenec državne železniške družbe. Po rodu je doma iz Cedada, vendar že dolgo let živi v Trbižu.

Toniutti ocenjuje, da je občinska uprava v zadnjih starih letih dosegla dobre rezultate, čeprav ni imela lahke naloge, ker je morala predvsem povrniti ljudem zaupanje v javno upravo. To je dosegla z vrsto javnih del, ki so bila nujno potrebna za zvišanje kakovosti življenja na Trbižu.

Toniutti pravi, da je bil ponovno vzpostavljen konstruktiven odnos z deželno



Carlo Toniutti

upravo, ki je Trbižu dodelila precejšnjo finančna sredstva, med temi 35 milijard za obnovitev infrastrukture za zimske športe. "Treba se je zavedati, da bo Trbiž v bodočnosti vse manj obmejni kraj, zato je treba njegovo sociogospodarsko strukturo hitro prilagajati", meni kandidat Oljke in podčrtuje pomen usmeritve v turistični razvoj, ter se zavzema za tu-

Na nedeljskih upravnih volitvah so trije kandidati

# Kdo bo izvoljen za župana Trbiža?

V nedeljo bodo na Trbižu občinske volitve. Doslej je občinsko upravo štiri leta vodila levsredinska koalicijska z županom Toniuttijem, ki je nastopil leta 1993, potem ko je občino po krizi nekaj časa vodil komisar.

Ceprav Trbiž ni velik center, saj ima občina le nekaj več kot 5400 prebivalcev, je položaj tega mesteca pomemben, ker se nahaja na tromeji med Italijo, Avstrijo in Slovenijo. Ta položaj je dolgo let odločilno vplival na krajevno življenjske razmere, saj je meja prinasala veliko vsakovrstnega prometa in je nudila ugodne okoliščine za razvoj nekaterih gospodarskih dejavnosti, se zlasti spedijske in mednarodnega trgovanja.

Z leti se je ta položaj začel spreminjati. Najprej je prišla avtocesta, ki je Trbiž in druge kraje v Kanalski dolini precej odrezala od prometnih tokov, nato je v začetku leta 1995 Avstrija vstopila v Evropsko unijo, s tem pa se je obmejna vloga Trbiža dodatno zmanj-

šala. Naj omenimo, da se je tedaj praktično iz dneva v dan izgubilo 180 delovnih mest, ki so bila vezana na carino, spedijsko in druge obmejne dejavnosti. S približevanjem Slovenije EU se bodo razmere na Trbižu se dodatno spreminjale.

Tudi industrija je na območju Trbiža doživela korake nazaj. Prenehal je delovati rudnik svinca v Rajblju, ki je zaposloval mnogo delavcev, ki so v večjem številu prihajali celo iz Bovca in drugih krajev v soški dolini. Tovarna verig Weissenfels je v nekaj letih zmanjšala število zaposlenih od 600 na 200. Skupno je bilo v zadnjih desetih letih v občini Trbiž izgubljenih približno 1000 delovnih mest, kar je za tak kraj zelo veliko. In ravno prve dni novembra se od Trbiža poslavlja tudi osmi alpinski korpus, ki bo premeščen v Cedad.

Vse to pomeni, da so za področje Trbiža in Kanalske doline potrebne drugačne ekonomske usmeritve, zato da se izogne nadaljnemu gospo-

darskemu nazadovanju in odseljavanju ljudi. Po splošnem mnenju je izhod možen v krepitvi turizma, ki ima v teh krajih tradicijo in možnosti za razvoj. V tem okviru ima velik pomen kandidatura Trbiža za zimske olimpijske igre treh dežel, za katere se potegujejo dežela Furlanija Julijska Krajina, Koroška in Slovenija. Doslej kandidatura ni uspela, kljub močnemu vsebinskemu sporočilu in pomenu sodelovanja med tremi narodi in kulturami. Sedaj so v teku prizadevanja, da bi kandidatura uspela za leto 2006.

Trbiž je značilen tudi po tem, da je izrazito večkulturn kraj, v katerem od vedno prebivajo Italijani, Slovenci, Furlani in Nemci. Slovenci so se zlasti prisotni s kulturno dejavnostjo, živijo pa predvsem v Zabnicah, Rajblju, Beli peči in tudi v samem Trbižu.

Za župansko mesto se na teh volitvah potegujejo trije kandidati, ki predstavljajo koalicijske Oljke, Kartela svobosčin in Severne lige. (d.u.)

ristično območje treh meja, v katero naj bi bili vključeni Trbiž, Kranjska gora in Podkloster (Arnoldstein).

Toniutti podčrtuje pomen kandidature za zimske olimpijske igre treh dežel, kajti to bi bila priložnost, da se investira v turistični razvoj. Istocasno je treba po njegovi oceni ovrednotiti kulturno raznolikost Trbiža, v kateri imajo tudi Slovenci pomembno vlogo. Toniutti se zavzema za podporo dejavnostim manjšine, učenju slovenskega jezika in želi, da bi bil čimprej sprejet zascitni zakon, v katerega naj bodo vključeni tudi Slovenci iz Kanalske doline.

Za ovrednotenje večnarodnega značaja Trbiža se zavzema tudi županski kandidat Kartela svobosčin **Franco Baritussio**, 36-letni doma-

čin, profesor nemščine, ki je bil v minulem mandatu občinski svetovalec in načelnik



Franco Baritussio

skupine Nacionalnega zaveznitva.

Baritussio je pred kakimi

dvema meseci pozitivno presenetil prisotne na okrogli mizi v Spetru, kjer je bil govor o zakonski zaščiti naše skupnosti. Takrat se je kot predstavnik NZ s poglobljeno analizo zavzel za sožitje in spoštovanje pravic manjšin, ker je treba po njegovi oceni upoštevati stvarnost, kakršna je in premoščati ovire, ki jih je postavila zgodovina. Ista stališča potrjuje Baritussio tudi kot kandidat za župana v Trbižu.

Baritussio ugotavlja, da je bila do padca berlinskega zidu svetovna politika kristalizirana. Hladna vojna in delitev sveta pa sta pogojevala vsakogar izmed nas.

"Nikomur ni treba zaradi tega zanikati lastno preteklost, vendar moramo imeti tudi sposobnost razvoja. Vsi smo poklicani k dejanju veli-

ke odgovornosti", pravi Baritussio in opredeljuje Kanalsko dolino kot domovino večetnične skupnosti, kjer morajo pravice in dostojanstvo uživati Italijani, Slovenci, Furlani in Nemci. Vsi skupaj lahko uspevajo le v medsebojnem spoštovanju in sožitju.

Glede zascitnega zakona Baritussio pravi, da bi bil potreben poseben zakon, ki bi upošteval specifičnost Kanalske doline in prisotnost več manjšin, ne samo slovenske. Obenem bi moral biti zakon navezan na problematiko teritorija, saj je obstoj narodnih skupnosti vezan nanj in tradicionalne de- ja-



Maurizio Dunnhofer

vnosti.

Za Severno ligo se kot županski kandidat predstavlja 42-letni **Maurizio Dunnhofer**, poklicni sportnik in trener italijanske državne reprezentance smučarskih skakalcev. Dunnhofer pravi, da Severna liga nastopa izključno v interesu Trbiža, zato občinske volitve nimajo kaj opraviti z ligaskimi programi za "odcepitev Padanije". Kandidat lige je prepričan, da se mora krajevna stvarnost prebuditi iz nekega spanja in zaprtosti vase ter se znati odločno potegovati za lastne interese. Dunnhofer kot poklicni sportnik mnogo potuje po svetu in bi rad kaksno pozitivno izkušnjo na področju turizma prinesel tudi v domače razmere: "Olimpijsko kandidatura je treba bolje izkoristiti in treba se je znati predstaviti v svetu. Imamo vse pogoje, da lahko prodremo s kandidatura za leto 2006.

Kompetitivni smo bodisi s prometno infrastrukturo kot drugimi možnostmi", meni kandidat Severne lige, ki kot izvedenec dejansko vidi edino možnost razvoja v turizmu, tudi on pa se zavzema za ovrednotenje vseh tam živih narodnih skupnosti. (d.u.)

## Riguardo la canonica di S. Pietro

Egredo direttore, le scrivo per far sapere la mia verità su quanto è apparso nell'articolo "La canonica di S. Pietro", pubblicato sul numero di ottobre del periodico del circolo culturale Jacopo Stellini "Friuli orientale". I lettori ed i valligiani in particolare devono sapere quanto segue:

a) la spesa superiore al miliardo per la costruzione della nuova canonica è a carico della Curia e della Regione;

b) la vecchia canonica, che secondo lo sconosciuto articolista, doveva essere

consegnata e servire "le famiglie proletarie locali", è in gestione alla Parrocchia. I sei appartamenti di cui si compone non sono in rovina, ma i tre appartamenti della parte destra dell'edificio sono a disposizione per le Suore dell'Assunzione, mentre gli altri tre sono uno per gli obiettori di coscienza e gli altri due rispondono al fabbisogno abitativo di alcuni cittadini;

c) in riferimento alla domanda "forse perchè uno dei due parroci era italiano?", posso rispondere dicendo che questa domanda ha

dell'assurdo, perchè fino a prova contraria tutti e due i parroci sono italiani, con solo una positiva differenza: uno dei due sa la nostra bella lingua madre!

Queste scarse precisazioni, possono rendere l'idea del bel "romanzo" che si potrebbe scrivere sul periodo che va dall'idea, alla progettazione ed alla costruzione della nuova canonica e della ristrutturazione di quella vecchia.

L'anonimo articolista, che avrebbe potuto anche sottoscrivere, penso che abbia voluto ancora una volta col-

pire la figura del Vicario Foraneo delle valli del Natisonone mons. Dionisio Mateucig, il quale ama più i fatti concreti che le inutili polemiche. Ringraziamo invece mons. Dionisio per quello che ha fatto finora per noi e che si è tanto prodigato per fornirci di questa bella canonica, degna sede per la Parrocchia e la Forania di S. Pietro al Natisonone.

Ringraziando porgo ossequi.

Un membro del consiglio pastorale e parrocchiale foraniale

Fabrizio Dorholò

Servizi alle AZIENDE

**SERVIS**

Via Manzoni, 25 - Cividale  
Tel. 0432/730153

Con discrezione e QUALITÀ ad un costo competitivo

- Gestioni contabili e amministrative
- Elaborazioni cedolini PAGA
- Assistenza per adempimenti specifici (Sicurezza e igiene lavoro, ecc.)
- Assistenza per prestiti agevolati e contributi
- Consulenza informatica

# Življenje Azle v fotografijah

V Azli zbirajo po celi vasi stare fotografije, de napravijo 'no razstavo, 'no mostro, v postrojenim faruzu. Vsi vasnjani so zvestuo parskočil na pomuoč Antonellu Venturini, ki je imeu telo idejo, an iz starih skatll, iz trug, kasetinu, iz starih banku, so venesli uon zaries zanimive, interesant fotografije, ki pričajo o življenju Azle an nje vasnjanu.

Donas publikamo telo, ki nie pru stara, sa' ima "samuo" 40 liet. Bla je nareta lieta 1957 v Azli v parložnosti svetega obhajijla. Al zapoznata tele otroke, ki sevieda, donas imajo kako lieto vie?



# Praznik v Vukuovi hiši

V Seuc nona Marta an majhana navuoda Gloria so praznovala malomanj tu an dan njih rojstni dan

## Poseban dan mlade družine



Dorina Gosgnach - Mulonova iz Matajura an Enrico Dorbolò (Rikač za parjatelj) taz Tarčet sta želiela, de na njih poroki bo tudi njih mala čičica, an takuo je slo. Morgana, takuo se kliče ta mala, se je rodila 13. junija lietos an kajšan mesiac potlè je "pošjala" vabilo, invito žlahti an parjatelj, de naj pridejo na poroko mame an tata, an za de bo fešta se buj liepa an velika, tudi na nje karst, ki je biu le tisti dan, v saboto 6. setemberja. Je bluo zaries lepuo an komovet videt mlade noviče kupe z njih čičico, so nam jal. Parnesli so nam tudi fotografio tistega dneva za želiet se ankrat vsem trem, srečno an veselo življenje. Mladi družini, ki živi v Tarčet, želmo tudi mi vse narbuojše



Vesta zaki publikamo telo fotografijo? Ne samuo zak na nji je Marta Vukuova iz Seucà kupe z nje navuodami an z navuodam, pač pa tudi zak nje sinuovi, nevieste an hci željo uocit nji an navuodi Glorii vesuo rojstni dan, ki so ga praznovala malomanj v adnem dnevu.

V saboto 8. novemberja je Gloria dopunla parvo lieto življenja; drugi dan, v nediejo 9. novemberja je pa nona Marta dopunla ..... liet. Se pravi, de za karjančo se na povle, ki dost liet ima 'na žena, vierta nam pa, kar pravimo, de Marta za lieta ki

jih ima se zaries dobro darzi. An reč, de v nje življenju je preživela tudi hude an žalostne cajte. Vseglih pa je lepuo veredila tri otroke, ki so ji senkal vsak po adnega navuoda (za seda!).

Ta par nji je ta velika, Giulia, ki je hci od hcere Mariucci, v naruočju Giulie je Gloria, ki je hci od sina Sergja, v naruočju none Marte je pa Mattia, ki je sin od sina Gianna.

Vsiem želmo veselo an srečno življenje an čakamo, de nona Marta nam predstavi čez kajšno lieto se kajšnega družega malega navuoda!

# Od vsieh kraju parhajajo na kosilo tle h nam

Nomalo liet od tega kajšan je postudieru, de bi bluo lepuo an pru, de bi nase tratorije začele ponujat judem, predvsem fureštim, naše stare jedila, tiste, kar so naše none ankrat kuhale tan doma. Pruzapru je biu

ze kajšan med tistimi, ki imajo gostilne tle par nas, ki je kuhu naše stare jedila, pa za tuole se nie previč videlo "okuole".

Takuo se je rodila iniciativa "Vabilo na kosilo v Nediških dolinah".

Iz lieta v lieto je slo ni-mar buojs. Za telo stvar se je zviodelo na deleč okuole, nomalo zak so začel pisat po časopiseh, po gjornalah, nomalo zak tisti, ki so paršli ankrat tle tode, so se usafal dobro an drugi krat so parpejal se druge, ki potlè so parpejal se druge... an takuo napri.

Lietos na teli iniciativi, ki se je začela 10. otuberja an puode napri do 30. novemberja, sodeluje 17. tratoriji an restavracijah: "La tana del formichiere" v Spesi (gaspodarji pa so iz Preserij, v srienjskim kamune); "Alla posta" an "Alla cascata" go par Hloc; "Al vescovo" v Podboniescu; "Alla trota" par Spehuonjah; "All'antica" na Krasu; "Ai buoni amici" v Tarčeti; "Alla stella alpina" par Pulerje; "Al giardino" an "Alle querce" v Spietre; "Vera" an "Al ritrovo" v

Petjage; "Il raissa" v Sarženti; "Valle d'oro" v Hrastovijem; "Da Oballa" v Jeronišču, "Bellavista" v Dolenjim Tarbju an "Sale e Pepe" v Sriednjem. Med njim so tiste, ki so ble že od začetka an so puno nardile, de se to stvar spozna okuole an okuole. Lietos se jim je parložla vič ku kajšna, ki jo nie bluo do seda an troštamo se, de bojo znal dobro kuhat an ponujat, ku vse te ostale. Kakuo gre lietos? Zaries dobro.

Za usafat prestor par nekaterimi se muore klicat puo dni priet. Par kajšnim kraju so parsle cele koriere ljudi.

Judje parhajajo tle s Furlanije, pa tudi taz Tarsta, Gorice, dol z Pordenona an vič krat tudi iz miest tam v Venete.

Puno zanimanja, interesa do tele iniciative so jo pokazal an v Sloveniji an odkar

je slovienski dnevnik "Delo" napisu an clanek, an artikulo go mez tele posebne vabilo, muormo reč de puno ljudi kliče tudi na Novi Matajur za zviodelo kiek vič, za imena restavracij, za njih telefonske številke, za viedet, ka' kuhajo, kakuo je nareto...

Ki reč? Muormo pohvalit naše oštierje, ki so pokazal, de če se ce, se more. Se more studierat an tle par nas na turizem. Sevieda, s ponudbo tistega, ki je pru nase an prit na kosilo al na večerjo tle par nas je tudi 'na parložnost za spoznat od blizu lepote Nediških dolin an njih kulturo.

An če vsako lieto parhaja tle h nam v telem cajtu ni-mar vič ljudi, pride reč, de je varglo ratingo, osam liet od tega, "uagat" venest na dan tiste stare jedila, tiste dobruote, ki so ble sle malomanj v pozabo.



Liepa an mlada učiteljca v dvojezični suoli v Spietre je zamerkala, de mali Perinac je zaljubljen tu njo. Kadar ti drugi otroc so sli damu, ga j' ustavlja v suoli an ga j' pokregala:

- Perinac, ze nomalo cajta od tega videm, de na studjaš nič, na runaš komputu tan doma an na ku tu me gledaš! Ka' ti se gaja?

- Sem zaljubljen tu vas, gospodična učiteljca, an bi vas rad ozenu!

- Perinac dragi, ti si an otrok an mene mi niso useč otroc!

- Oh draga učiteljca, če vam niso useč otroc se moremo vseglah oženit, ist vam obljubim, de bom gledu vzEt vse prekaucjone!!!

\*\*\*

An pekjar je caku tam za kantonam, de kajšan mu da kiek za Buogime, pa za vič ku dvie ure mu niso dali nič, an kadar je zagledu na uredič 'no kažermo od karabinierju, je odloucu, da potuče na tiste vrata, more bit, da mu dajo kiek za luost pod zob. Za de mu boju buj vierval, de na more zaslužit z dielam za živiet, je vetegnü adno roko uon z rokava od jope an jo skriu tJa za harbat. Ku je potuku na vrata, se j' parkazu an karabinier.

- Na zamierte - je jau pekjar an pokazu, kuo mu j' majau rokav od jope - sem zgubiu 'no roko!

- Mi se huduo zdi - je odguoriu hitro karabinier -, a tle v kažermi jo nismo usafal!!!

\*\*\*

Gospa Toninca je sla h miedihu psikjatra an mu poviedala:

- Sem pru zaskarbjena za mojiga moža! 'No lieto je mislu, de je an petelin, kajšan mesiac od tega, se j' luožu tu glavo, de je 'na kakuos!

Psikjatra je pokregu Tonino an jo poprašu, zakaj ni parsla priet mu pravit, ka' se gaja nje mozu.

- Ah ja, gospuod dohtor, imate ražon. Sem bla parsla tudi priet, pa za tele praznike so mi korle jajca!!!

\*\*\*

Toninac je su plesat v Liron, kjer je zapoznu 'no lepo čeco. Ku sta se usafala tu tami, sta se dala an poljubcek.

- Orpodibako - je jau Toninac - dost murozu si imiela, de znas takuo lepuo bušuvat?

- Obednega! - je odguorila čeca - Ist godem trombo v bandi iz Orzana!!!



**CRUCIL  
RENATO**

via Cicigolis 2  
33046 Pulfero (Ud)  
tel. 0432/726085

INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE DI  
GRONDAIE - COPERTURE - ISOLAMENTO  
IMPERMEABILIZZAZIONE

Gli scavi archeologici nella Velika Jama - 15

# Stazione neolitica scoperta da Musoni



L'interno della Velika Jama all'epoca degli scavi di Francesco Musoni (1864-1926)

Vediamo come Francesco Musoni racconta le sue tre esplorazioni alla Velika Jama: nel 1903 la prima volta insieme ai colleghi del Circolo Speleologico Friulano, la seconda volta insieme al prof. G. Ghirardini dell'Università di Padova e al dott. G. Fogolari, direttore del Museo di Cividale, e infine nel 1904 insieme ad Olinto Marinelli. La descrizione dell'escursione è un buon esempio della prosa scientifica di Musoni, il quale concede molto all'aspetto divulgativo, con puntuali appunti sugli aspetti antropogeografici del contrafforte di Tercimonte-Tarčmun, «villaggio (m.645) con circa 200 abitanti, diligenti coltivatori di una abbastanza vasta distesa di campi, messi a frumento, mais, saraceno, fagioli, rape, patate, carote, alberi da frutta: la vite, beninteso dove esposta a mezzogiorno, arriva fino a circa 690 metri. I fianchi della montagna sono prati e boschi in cui prevalgono la

quercia e specialmente il castagno che dà un reddito importante».

Musoni si sofferma poi sulle formazioni geologiche delle adiacenze del ponte di Rante. «Dai fianchi [della montagna] si vedono affiorare calcari a grana, più o meno grossolani, molto somiglianti alla pietra piacentina, alternati con strati sottili di calcare marnoso, di sopra i quali zampilla di tratto in tratto qualche debole sorgente». Infine la grotta in «una massa rocciosa, in gran parte nuda, emergente a guisa di protuberanza, costituita di calcare brecciato di una potenza considerevole, certo di parecchie decine di metri, solcata da molte fessure quasi verticali, nella quale, nascosta in mezzo ad abbondante fogliame di edere, vitalbe, carpini e fichi selvatici, si apre finalmente la "Velika Jama"».

Musoni descrive l'interno della grotta: il 'pavimento' quasi piano, le pareti laterali convergenti, ne riferisce le misure: lunghezza 32 metri, larghezza da 5 a 8 metri, altezza da 2,4 (a 24 metri di profondità) a 6,4. Musoni prende nota come la forma della grotta richiami ad una «naturale abitazione e fa subito nascere l'idea che un tempo possa essere stata dimora umana, tanto più che non sarebbe l'unico esempio comprovante la remota esistenza dei cavernicoli anche nella nostra regione».

A questo punto Musoni lavorò, come lui stesso racconta, per quindici giorni con tre operai «asportando circa 90 mc. di terriccio. Ne vennero alla luce tre depositi di ceneri con avanzi di legno in parte carbonizzati, in parte induriti dal carbonato di calce che li aveva incrostati: ed ivi stesso e in altri punti della grotta si rinvennero frammenti di vasi fittili e ossami di animali. Sotto il terriccio fu scoperto un pavimento manufatto, di sabbia commista ad argilla, compresso e battuto, dello spessore di 3-5 centimetri; e finalmente un letto ghiaioso costituente il fondo naturale della caverna. Le nostre previsio-

ni... ricevevano piena conferma e noi ci trovavamo davanti a una stazione umana preistorica. Ed è naturale che, siccome fu durante l'età neolitica che la maggior parte delle caverne delle regioni limitrofe alla nostra furono abitate, molte rimanendole anche durante l'eneolitica, fummo subito portati ad attribuire alla medesima età, considerata anche la natura, pure i ritrovamenti della "Velika Jama"».

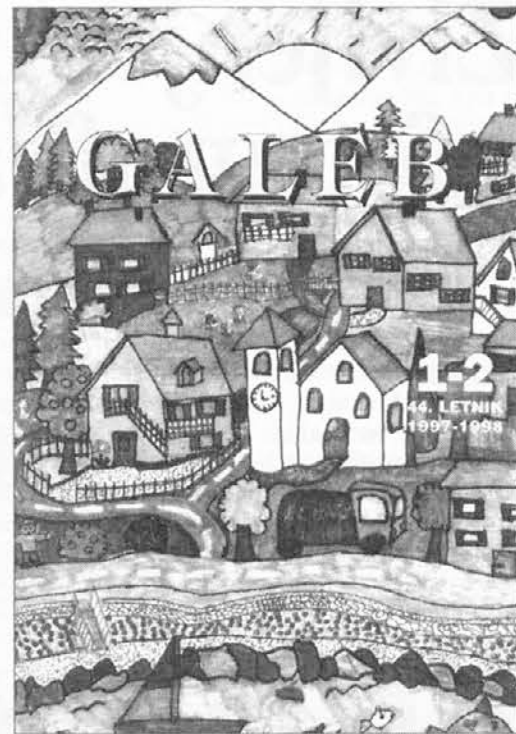
Veniamo ora ai reperti. Musoni raccolse con grande cura gli avanzi dell'industria umana, li trasferì a Udine alla sede del Circolo Speleologico Friulano, dove il prof. Ghirardini ne fece un primo esame. I resti animali furono invece spediti a Firenze. Ghirardini comunicò a Musoni con una lettera che «quantunque i ritrovamenti fatti siano disgraziatamente scarsi, tuttavia sono sufficienti per poter affermare che la "Velika Jama" si collega colla serie delle grotte italiane che servirono di abitazioni e di tombe nell'età neolitica e nella eneolitica». Si trattava di «frammenti di vasi fittili, di impasto rozzo, malamente cotti a fuoco libero, di tinta brunastra. Numerosi quelli a pareti abbastanza grosse, molte dei quali hanno una decorazione caratteristica di cordoni rilevati paralleli, talora semplici, più spesso attraversati da incavi ottenuti con impressione delle dita. Tra i rottami figurano resti di orli, anch'essi ornati con pressioni di dita o intaccature di unghie ed esemplari con anse infisse verticalmente nei vasi, a nastro più o meno largo o ad anello cilindrico». Con i frammenti fu possibile ricomporre tre piccoli vasi. Oltre ai frammenti di ceramica fu esaminato un 'macinello ellittico' di pietra arenaria, due pezzi di corno lavorati e tre punteruoli di osso, ed infine un frammento di conchiglia di *Mytilus edulis*.

(Archeologia, 15)  
Paolo Petricig  
Francesco Musoni, 1904 - La Velika Jama, Mondo Sotterraneo, 1 (3) e 1 (5)

## Revija Galeb je le prišla med svoje mlade bralce

Te dni je med slovenske solarje prišla prva številka Galeba za solsko leto 1997-98. Se nikoli - je napisala urednica Majda Zeleznik - ni imel tako dolge in te zavne poti kot tokrat. "Ceprav smo ga vse poletje skrbno pripravljali, ni bilo denarja, da bi pravočasno izšel. Vemo, da ste ga pričakovali s skrbjo, saj ste nas sprasevali, zakaj zamuja. Veliko pomoč, predvsem srčno, dajete Galebu prav vi, mladi prijatelji. Zelimo si, da bi ga z veseljem brali in ga vsi naročili".

Cakali smo ga dolgo, vendar sedaj imamo v rokah lepo, bogato številko, kjer je precej zanimivega, poučnega, zabavnega in ustvarjalnega. V njem sodeluje več avtorjev besedil in ilustratorjev, kot po navadi posebno mesto imajo s svojimi prispevki tudi Galebovi bralci. Naj povemo se, da je platnica delo Poljanke Doljak iz sempoljake osnovne



sole.

Galeb racuna na podporo svojih mladih bralcev, učiteljev in staršev, pa tudi na občutljivost institucionalne sfere do te dragocene publikacije.

Se posebej zelimo podčrtati, da je izdajo te dvojne številke omogočila tiskarna Graphart, ki se ji toplo zahvaljujemo.

Poletna tečaja slovenskega jezika v Ljubnem in Trziču

## O mojih počitnicah

Lepi spomini beneških otrok na aktivne in živahne poletne dneve

Zadnjič smo objavili nekaj spisov beneških otrok, ki so preživeli zanimive in aktivne počitnice, daleč od doma, a v prijetni družbi in kjer je bila največja skrb posvečena bogatenju znanja slovenskega

jezika. Posebnost teh počitnic je bila tudi v tem, da so bili naši najstniki gostje slovenskih družin in torej je bila njih izkušnja se bolj zanimiva in vzgojna. Preberimo, kako sta jo doživela Martin in Daria.

Enajstega julija, ob osmih zjutraj sem odpotovala od doma proti Trziču. Sla sem z mamo, očetom in družino od prijateljice Giulije. Peljali smo se k družini Kozar, kjer sem ostala dva tedna.

Potovali smo stiri ure, ker smo izbrali najdaljšo pot. Ustavili smo se v Skofji Loki in si ogledali tamkajšnji grad. Čez dve uri smo prispeli v Trzič. Odsli smo do sole, kjer smo se srečali s svojimi gostitelji in drugimi učenci. Ravnateljica

slovenske poletne sole nam je predstavila druge učence, ki so prišli iz Italije, Hrvaske, Nemčije, Avstrije, Nizozemske, Svice, Bosne in Hercegovine ter Argentine. Ko sem spoznala svojo družino, sem bila zelo vesela, saj so bili vsi zelo prijazni. Njihova hčerka se je imenovala Karmen in je bila stara 10 let. Ko sem prišla v njih stanovanjski blok, so me vsi sosedi hoteli spoznati. Bila je sobota.

V ponedeljek sem prvič sla k pouku. Moj učitelj slo-

vensčine je bil Branko Oman. Živi v Nemčiji in tam uči slovenski jezik. Bila sem v tretji skupini, skupaj s punco iz Svice, enim fantom z Nizozemske, dvema puncama in enim fantom iz Bosne, dvema puncama iz Argentine, dvojekoma iz Nemčije, Giulijo in sestrično Eriko. Naredili smo veliko izletov. Obiskali smo tudi Dolzanovo sotesko, kjer je razstava fosilov.

Na teh počitnicah sem se zelo zabavala.

Daria

\*\*\*

To poletje sem dva tedna obiskoval Poletno slovenskega jezika v Ljubnem blizu Ljubljane. Bilo nas je veliko učencev, spali pa smo pri različnih družinah. Moji gostitelji so bili zelo prijazni. V družini so bili mama, oče, dedek, babica in dva fanta Mario, ki je imel 13 let in Miso, star 10 let. Z mano je bil tudi fant iz Madžarske, ki pa je precej slabo govoril slovensko.

Zelo smo se zabavali, pa tudi jedli smo zelo dobro. Vsako jutro je bil pouk, kjer smo brali zgodbe in se učili slovnico.

V odmoru smo igrali odbojko in košarko. Z Matijem sem igral tudi tenis in beach-volley. Popoldne smo odsli na kakšen izlet, obiskali fitness studio, enkrat pa smo se s kanuji peljali po reki Savinji.

Celodnevni izlet je bil zelo zanimiv. Odsli smo v Logarsko dolino in si ogledali tudi slap Rinka.

V Ljubnem sem se zabavala in sem te izkušnje zelo vesel.

Martin

## Modrost

UCENJE JE KOT VESLANJE PROTI TOKU. TAKOJ KO NEHAS, TE ODNESE NAZAJ.

\*\*\*\*\*

ZAKON JE POSKUS V DVOJKE RESEVATI PROBLEME, KI BI JIH CLOVEK SAM NIKOLI NE IMEL.

\*\*\*\*\*

SMEJTE SE IN SVET SE BO SMEJAL Z VAMI. JOKAJTE SE IN JOKALIBOSTE SAMI.

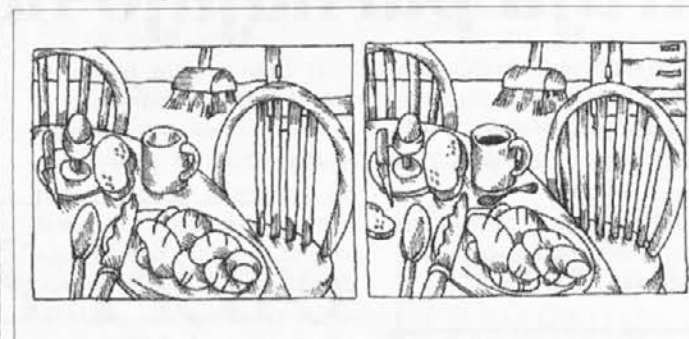
\*\*\*\*\*

VEC KOT JE ADVOKATOV, DALJSI JE PROCES; VEC KO JE ZDRAVNIKOV, KRAJSI JE PROCES.

\*\*\*\*\*

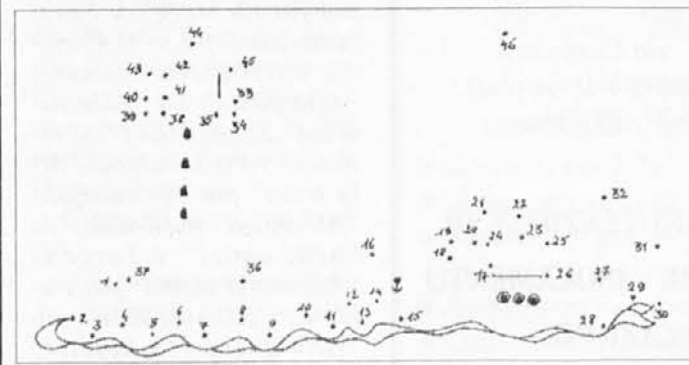
PRAVICO DO KRITIZIRANJA IMA SAMO TISTI, KI IMA SRCE, DA POMAGA.

## Kaj manjka?



SLIKI SE RAZLIKUJETA V 7. PODROBNOSTIH. POISCI JIH!

## Od pike do pike



POVEZI VSE PIKE OD 1 DO 46 Z RAVNIMI CRTAMI

RISULTATI

1. CATEGORIA

Latte Carso - Valnatisone 3-1

3. CATEGORIA

Moimacco - Savognese 1-1

JUNIORES

Valnatisone - Fortissimi rinv.

GIOVANISSIMI

Gaglianese - Audace 2-0

ESORDIENTI

Audace - Buonacquisto rinv.

PULCINI

Torreanese - Audace rinv.

AMATORI

Bar Corrado - Real Filpa 0-0

Valli Natisone - Termokey 1-4

Sedilis - Pub Sonia e Luca rinv.

Pol. Valnatisone - Grigioneri 1-0

Coopca Tolmezzo - PSM Sedie 2-3

CALCETTO

Bar Crisnaro - Pv2 Rualis/B 3-6

Millenium - Spaghetto 3-9

Caminetto - Merenderos 2-7

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Tavagnacco

3. CATEGORIA

Serenissima - Savognese

JUNIORES

Fortissimi - Valnatisone (13/11, rec.)

Buonacquisto - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Audace - Majanese

ESORDIENTI

Comunale Faedis - Audace

PULCINI

Audace - Azzurra

AMATORI

Real Filpa - Fagagna

Anni 80 - Valli Natisone

Borgo Aquileia - Pub Sonia e Luca

Moulin Rouge - Pol. Valnatisone

PSM Sedie - Axo club 35

CALCETTO

Lo Spaghetto - Pv2 Rualis (14 nov.)

Rubignacco - Bar Crisnaro (18 nov.)

Merenderos - Linea Punto (14 nov.)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Torreanese 16; Tarcentina 15; Union 91, Domio, Bujese 14; Latte Carso 12; Corno, Cividalese, Riviera 11; Valnatisone 10; Reanese, Costalunga, Venzona 9; Cussignacco, Ancona 5; Tavagnacco 3.

3. CATEGORIA

Lumignacco 18; Fulgor, Paviese 13; Buttrio 12; Comunale Faedis 11; Savognese 10; Stella Azzurra, Moimacco, Serenissima 7; Gaglianese, Nimis 5; Cormor, Fortissimi, Chiavris 2.

JUNIORES

Bressa/Campofornido 13; Comunale Faedis 12; Cividalese, Union 91, Lestizza 11; Natisone, Azzurra, Lavarianese 10; Valnatisone, Buonacquisto 9; Sangiorgina Udine, Cussignacco 5; Flumignano 4; Mereto Don Bosco 1.

GIOVANISSIMI

Pagnacco 15; Biauzzo/A 13; Audace, Gaglianese 12; Sangiorgina Udine, Natisone 11; Majanese 10; Arcobaleno/Pro Osoppo 6; Savognanese 5; Astra 92, Bressa/Campofornido, Basaldella 2; Cussignacco 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Termokey 10; Warriors 9; Real Filpa, Bar Corrado 8; Chiopris, Coopca Tolmezzo 7; Fagagna, Fant Moda 5; Valli del Natisone, Anni 80, S. Daniele 3; Mereto Capitoletto 2.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Grigioneri 9; Pub Sonia e Luca Drenchia, Polisportiva Valnatisone, Rojalese, Red Box, Red Devils 7; Val Judrio, Plaine 6; Sedilis, Effe Emme 4; Moulin Rouge 3; Bar Roma 2.

AMATORI (OVER 35)

Costantini, Contarena 8; Free energy 7; Remanzacco, Pasion di Prato 6; Fagagna, Soker club 5; PSM Sedie Cividale, Al Saraceno, Asaf 4; S. Daniele 3; Billerio, Passions 2; La Bettola, Axo club 1; Autosofia, Autotua, Borgo Aquileia 0.

AMATORI (CALCETTO)

Lega Punto Hydroclima 4; Bar Crisnaro, Lo Spaghetto, Merenderos 2; Al Caminetto, Millenium 0.

La squadra gialloblu raggiunta dal Moimacco soltanto a tempo ormai scaduto

Savogna tradita dal recupero

Nel primo tempo è Podorieszach a portare in vantaggio i valligiani - Nella ripresa l'offensiva dei padroni di casa che negano agli ospiti il terzo successo consecutivo

MOIMACCO 1  
SAVOGNESE 1

Savognese: Cudicio, Giovanni Zufferli, Luca Bledig, Saccavini, Floreancig, Golop, Marseu, Moreale, Dorbolo, Podorieszach (88' Meneghin), David Specogna (80' Trinco).

Moimacco, 9 novembre - Nel primo minuto di recupero, quando ormai sembrava che la gara dovesse terminare con il successo dei gialloblu, i padroni di casa sono riusciti a raggiungere il pareggio.

La Savognese aveva dominato nel primo tempo, mentre nella seconda frazione di gioco si è registrato l'arrembaggio dei padroni di casa che però hanno rischiato di subire la seconda segnatura.

Parte bene la formazione di Mesaglio che al 15', su traversone di Podorieszach, impegna il portiere locale. Due minuti più tardi, su punizione di Marseu, Saccavini (autore di una doppietta domenica scorsa) da buona posizione metteva a lato. Si registrava quindi un'uscita di piede del portiere biancoverde che anticipava Podorieszach.

Buon intervento del portiere Cudicio, al suo esordio con la maglia gialloblu, che salvava su una pericolosa conclusione dei locali. Sull'azione conseguente, al 31', passava in vantaggio la Savognese grazie a Podorieszach.

L'attaccante sorprende la sbilanciata difesa avversaria superando anche il portiere, quindi eludendo l'estremo tentativo di un difensore depositava la sfera nella porta sguarnita. Al 4'

La squadra della Savognese che ha battuto in trasferta il Chiavris



della ripresa clamoroso palo dei padroni di casa. Proseguivano gli attacchi dei locali, che correvano due seri pericoli al 23' con Specogna che mandava a lato ed al 31' quando Podorieszach, superato anche il portiere, esitava troppo permettendo il disperato recupero di un difensore.

Nel recupero la rete del pari del Moimacco che concludeva le sue fatiche con un pareggio che alla fine risulta meritato. (p.c.)

Capolista spietata, Valli Natisone k.o.

VALLI NATISONE - TERMOKEY 1-4

Valli del Natisone: Sirch, Vogrig, Notarnicola, Volarič, Carlig, Mauri, S. Medves (M. Medves), Scaravetto (F. Fanna), Polauszsch, A. Fanna, Clavora.

Pulfero, 8 novembre - Gli Skrati, dopo la vittoria di Tolmezzo,

erano attesi al difficile incontro casalingo che li vedeva opposti alla capolista. Gli ospiti passavano in vantaggio, ma venivano raggiunti dalla rete di Mauro Clavora siglata su punizione. Dopo questo promettente inizio, due errori difensivi dei locali davano il via al largo ed immeritato successo della capolista. Bisogna riconoscere le numerose palle gol create dai valligiani e la spietata vena realizzatrice messa in luce dai primi della classe.

La Polisportiva li fa... Grigioneri

Sconfitta la Valnatisone, che è tornata dalla trasferta triestina con il Latte Carso a mani vuote. Gli azzurri hanno gettato al vento l'occasione di un possibile pareggio sbagliando con De Marco, sull'1-2, un calcio di rigore. Lo stesso giocatore aveva siglato la rete della bandiera.

Rinviata la gara degli Juniores della Valnatisone, che sarà recuperata stasera, e quelle degli Esordienti e dei Pulcini dell'Audace, queste ultime a causa del maltempo.

Il Real Filpa di Pulfero è uscito indenne dalla trasferta di Villa Santina, ospite del Bar Corrado. I valligiani recriminano per la mancata concessione di ben due calci di rigore. Rinviata per il maltempo la gara tra Sedilis e Pub Sonia e Luca.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale castiga la capolista Grigioneri grazie alla rete di Oliver Cantoni. I ducali con Pecchia hanno poi fallito l'occasione del raddoppio.

Un gol di Michelutti e due di Marino consentono al PSM Sedie di Cividale di espugnare il campo di Tolmezzo.

Seconda vittoria consecutiva dello Spaghetto, che si è imposto sul Millenium in trasferta a Cividale.

Cinque minuti di follia vanificano il buon primo tempo del Bar Crisnaro che nella ripresa lascia al Rualis l'intera posta.

Vincono invece senza problemi i Merenderos opposti al fanalino di coda Caminetto.

L'Audace lascia i tre punti agli amaranto che si riportano nelle posizioni di testa del girone

Giovanissimi, inchino alla Gaglianese

Determinante la prestanza fisica dei locali

GAGLIANESE - AUDACE 2-0

Audace: Cernotta, Bastiancig, Bergnach, Balus, Cappelli, Corredig, Rucchin, Cendou, Suber, Tiro (Floreancig), Duriavig.

Rubignacco, 9 novembre - La Gaglianese dopo il passo falso di Savognano si è imposta con due reti di scarto all'Audace. Gli amaranto sono passati in vantaggio all'8' su classica azione di contropiede. Più prestanti fisicamente, i padroni di casa si sono difesi senza tanti problemi anche per la scarsa vena in attacco di Suber e compagni. Un solo serio pericolo corso dalla difesa locale su conclusione di Filippo Rucchin che lambiva il palo. A 5' dalla fine del primo tempo i ragazzi alle-



Filippo Rucchin

nati da Fabrizio Vogrig hanno subito il raddoppio su azione conseguente a calcio d'angolo. L'assenza di Cristian Trusgnach a centrocampo si è fatta sentire. Anche se l'Audace ha dominato territorialmente, non è riuscita a siglare il tanto sospirato gol della bandiera.

Tržaški košarkarski derbi C lige zopet uspešen za našo ekipo

Jadran premagal Latte Carso

Slovenska združena košarkarska ekipa Jadran je minulo soboto odigrala svojo doslej najboljšo tekmo v letosnjem prvenstvu C lige. Z rezultatom 92-79 je prepricljivo odpravila svojega dolgoletnega tekmeca Latte Carso Servolana.

Jadran je to zmago nujno potreboval, da se je premaknil iz staticnega položaja na lestvici, kjer je po porazu z močno ekipo Fagagne prejšnji teden obtical na samih starih točkah.

Za ta mestni tržaški derbi je bilo kot vedno veliko pričakovanje, saj je bilo to že 17. prvenstveno srečanje s Servolano. Dosedanji obračun je vključeno s sobotno zmago zelo očitno v korist jadrancovcev, ki so zmagali 12 derbijev.

Vendar je bila zadnja tekma važna tudi zato, ker bi se v primeru poraza Jadranu zmanjšale možnosti za končno uvrstitev med prvih pet ekip, s tem pa tudi možnost za uvrstitev v play-off skupino.

Jadranovci so pokazali borbeno in dobro organizirano igro, s katero jim je tudi uspelo zaustaviti najnevarnejšega igralca Servolane, nekdanjega jadrancovca Umberta Merlina. Začeli so zelo napadalno in že po prvem polčasu je bilo jasno, da imajo zmago trdno v rokah, potem ko je Servolani Latte Carso uspelo v 10 minutah igre zbrati samo 4 točke. Nastopil je tudi najmlajši jadrancov igralec Valente, ki je osvojil svoji prvi dve točki.

**PREMARJAG**

**Marsin - Premarjag Zbuogam mala Sara**

Dva meseca od tega no- no Miljo nam je ponosen an veseu parnesu fotografijo, kjer njega navuoda Samantha je varvala malo sestricu, ki se je bla kumi rodila, Sara. Cičica se je rodila 4. setemberja an je imiela samuo malo dni, kar so jo bli fotografal, a bla je zaries liepa an močna cičica.

Na žalost, se an miesac od tegà ne tista liepa an močna cičica se je huduo oboliela. Miedihi so ji gledal pomagat a v četartak 6. novemberja nje majhano sarce se je ustavlo.

Za njo jočejo sestrica Samantha, ki jo je čakala sest liet, mama Maria Luisa Saccavini iz Premarjaga, tata Claudio Cucovaz, ki ima njega koranine v Marsine, noni Miljo Kranicu iz Marsina an nona Pia, noni iz Premarjaga Giuseppe an Renza, "zii" an kužini.

Velika nasreča, ki je takuo močnou zajela mlado družino, je pretresla tudi vse tiste, ki poznajo mamu an tata male Sare, pru takuo nje none, an na nje pogrebu, ki je biu v saboto 8. novemberja v Premarjagu, kjer družina živi, se je zbralo zaries puno ljudi. Parsli so tudi iz Nediških dolin za pozdravit zadnji krat cičico an za potrostat zalostno družino.

Nji naj gredo tudi nase kondoljance.

**PODBONESEC**

**Arbeč Smart parlietne zene**

V cedajsem špitale nas je za venčno zapustila Ada Specogna, uduova Crucil. Ucakala je vesoko starost, 91 liet.

Zapustila je sinuove Ernesta, Isolino an Marijo, neviesto Gigliolo, zeta, sestru, navuode, pranavuode an vso drugo zlaho.

Nona Ada bo venčni mier počivala go par svetim Standreže, kjer je biu nje pogreb v saboto 8. novemberja zjutra.

**GRMEK**

**Kanalac Žalost v Jakopinovi hiši**

Tan na svojim duomu je za venčno zaspau Luciano Trusgnach - Jakopinu po domače. Imeu je 73 liet.

Luciano Jakopinu je biu dievolan moz, lahko bi jal, de je malomanj do zadnjega dielu.

V zalost je pustu zeno, sina Romea, hci Luciano, neviesto, zeta, sestru, kunnjade, navuode an vso zlaho.

Zadnji pozdrav so mu ga dali v torak 11. novemberja na Liesah.

Naj v mieru počiva.

**SREDNJE**

**16.11.90 - 16.11.97**

Ze sedam liet je slo napri odkar nas je za nimar zapustu Giuseppe Lauretig



- Bepo Lenckju po domače iz Gniduce.

Ob teli zalostni oblietnici se spominjajo na anj vsi tisti, ki so ga imiel radi. Družina an zlaha se ob teli parložnosti spominjajo tudi na druge Bepulnove brate, ki so nas zapustili v telih zadnji sedam liet: Valentino - Tinac, ki je umaru luja lieta 1991, Vittorio, ki nas je zapustu junija lieta 1992 an Antonio - Toni, ki je umaru pa setemberja lietos.

Naj v mieru počivajo.

**VIDEM**

**Se ankrat Ideanatale**

"Mama moja, se bliža Božič! Ka' nardim z adne senke pa lietos?" Vsako lieto v telem cajtu čujemo tele besiede. Čujemo tudi "Ja, ben, Božič nie samuo studierat na senke, je kiek družega, pa manjku tistim, ki so v družini, našim parjateljaj, je lepuo narest kiek. Ma ki?"

Tele zadnje lieta videmo, de se senkavajo take

stvari, ki so hnucu: posodo za hišo, oblieke, dobruote za jest...

Če smo brez ideji, lahko skočemo na razstavo, na manifestacjo "Idea Natale", ki jo organizavajo ze deveto lieto dol v Vidme.

Lietos bo od petka 14. do pandiejka 17. novemberja. Lietošnja novuost je, de tisti, ki imajo manj ku 14 liet ne plačajo vstopnine, biljeta za iti jo gledat.

Na teli razstavi je lietos paršo razstavljat (esporre) 300 razstavjalcu, ki pa nieso samuo tle z Italije, pa tudi iz Avstrije, Slovenije, Nemčije, Poljske an Uogarije.

Kadà pa jo gresta lahko gledat? Od 10. do 22. ure.

**Urniki spitala v Vidme**

Odkar tle v cedajsem špitale so zaparli nekatere "reparte", naš judje se muorajo obarnit drugod če imajo težave z zdravjam. Če gre "dobro", se gre "samuo" do Vidma, čene pa v Gorico, Palmano, San Daniele... s kakimi težavami, vsi moreta viedet. Na vsako vizo narvič naših buniku se obarnejšo do videmskega an zavojó tega nasi braucu nas vprasajo urnike, kada morejo iti gledat bunike an mi vam ga prepisemo: vsaki dan od 13. do 14. an od 19. do 20. ure; v nediejo an ob praznikih pa od 10.30 do 12. an od 17. do 20. ure.

Telefonska številka spitala (centralino) je pa 5521.

**Srečanje Slovienju v Vidme**

Nad 150 Slovencev, ki živijo v Vidmu, se je srečalo v saboto 27. oktobra na vičerji v ristorantu "Diana" ob statalni ciesti blizu Tricesima, da bi potardili duh prednikov, ki so se zbirali nad 400 let okuole "Bratovščine svetega Hjeronima" v Vidmu.

Tole pobudo, iniciativo je dau adan, ki nie Slovec, pač pa Furlan. Z očetam je preživeu svoje rane lieta v Dolenjim Barnasu, kjer so imiel devet liet v rokah lokal "Taverna fiorita": piše se Giorgio Giavitt

to. Mlad Giorgio se je zaljuba v naše doline in vzljuba naše ljudi.

Ob prostem času je v Vidmu začeu barskat za našo preteklostjo, pregledovat našo zgodovino, storjo. Takuo je odkru, da je zivilo v Vidmu ze pred 500 lieti puno Slovienju, ki so parsli dol iz Nediških dolin, pa tudi iz Karnahške, Terske in Rezijske doline. Ze lieta 1452 so oficialno konstituili, ustanovili Bratovščino svetega Hjeronima v Vidmu - "Confraternita di San Girolamo degli Schiavoni".

Slovenska Bratovščina sv. Hjeronima v Vidmu je imiela veliko številu članu (membri, ali adepti). Imiela je asistencialen an duhovni, spiritualen karakter. Vsak član je muoru plačat 12 soldov na leto, kot clannarino (quota di associazione). Zanimivo, interesant je, da so muorli revezi, te buozi, plačat na doplih, 24 soldov, zatu, ker so oni potlè dobivali iz blagajne podpuoro (assistenza).

Bratovščina je takuo pomagala te potriebnim. Ka-

dar je kajsan zboleu, je v družino parnesla denar. Z denarjam je podperjala tudi ljudi v stiskah an težavah. Imiela je svoj spitau s petimi pastiej, kjer so zdravili te buoge zastonj. Nevie-stam iz buogih družin so celuo kupili "balo" (dote).

Lahko rečemo, da so nasi te stari Slovenci v Vidmu za vič stuo liet pretekli avstrijsko cesarico Marijo Terezijo na socialnem polju. Lahko tudi tardino, da so bli nasi predniki (antenati) v Vidmu parvi v Evropi, če ne v svetu, da so uresnicili, realizali ze vič ku stierstuo liet od tega socialno zavarovanje (assistenza sociale). Nasi predniki od Bratovščine svetega Hjeronima v Vidmu so pokazali svetu, kakuo se je trieba med sabo pomagat. Lahko bi jal, da so ze petstuo liet od tega ustanovili no sorto današnje Inam.

Vse tuole, an druge reci, je poviedu Giorgio Giavitt ljudem zbranim na vičerji v ristorantu Diana.

Srečanje Slovencev, ki živijo v Vidmu, je imiela namien, da bi se v duhu

prednikov začelo misliti, da bi se po njihovem vzgledu tudi donas nekako organizal.

Giorgiova iniciativa je dobila hitro podpuoro od puno strani.

V Vidmu živi nekaj tavezent Slovencev in padla je miseu, ideja, da bi ustanovili kulturno društvo, ki naj bi nosilo ime "Ognjišče". Vecina tistih, ki so parsli na vičerjo, so dakord. To društvo naj bi organizalo več srečan na lieto, da bi Slovenci, ki živjo v tistim mieste imieli vič parložnosti se srečat vsi kupe, pru takuo za stuort spoznat videmčanom našo sloviensko kulturo, naše navade.

Na koncu ponosno povemo, da je bluo srečanje Slovencev, ki žive v Vidmu, res lepo, veselo an simpaticno. Za veselje pa so ries lepuo poskarbieli Nediški puobi, Gusto iz Špietra z mandolinam, Lizo iz Petjaga z ramoniko an s kitaro Guido Qualizza iz Dolienjanega.

(Novi Matajur, 15.11.84)

**Miedihi v Benečiji**

**DREKA**

doh. Lorenza Giuricin

**Kras:** v sredo ob 12.00  
**Debenje:** v sriedo ob 15.00  
**Trinko:** v sriedo ob 13.00

**GRMEK**

doh. Lucio Quargnolo

**Hlocje:**

v pandiejak ob 11.00  
v sriedo ob 10.00  
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

**Hlocje:**

v pandiejak ob 11.30  
v sriedo ob 10.30  
v petak ob 9.30

**Lombaj:** v sriedo ob 15.00

**PODBONESEC**

**PEDIATRA** (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato

**Podbuniesac:**  
v sriedo an petak od 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak četartak od 16.00 do 17.30  
tel. 726161 al 0368/3233795

doh. Vito Cavallaro

**Podbuniesac:**

v pandiejak od 8.30 do 10.00  
an od 17.00 do 19.00  
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00  
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)  
**Carnivarh:**  
v torak od 9.00 do 11.00  
**Marsin:**  
v četartak od 15.00 do 16.00

**SOVODNJE**

doh. Pietro Pellegriti

**Sauodnja:**

v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30  
v sriedo od 8.30 do 9.30

**SPETER**

doh. Tullio Valentino

**Spietar:**  
v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30  
v torak an petak od 16.30 do 18.  
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

**Spietar:**  
v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 8.30 do 10.00  
v sriedo od 17.00 do 18.00

**SREDNJE**

doh. Lucio Quargnolo

**Sriednje:**  
v torak ob 10.30  
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

**Sriednje:**  
v torak ob 11.30  
v četartak ob 10.15

**SVET LENART**

doh. Lucio Quargnolo

**Gorenja Miersa:**  
v pandiejak od 8.00 do 10.30  
v torak od 8.00 do 10.00  
v sriedo od 8.00 do 9.30  
v četartak od 8.00 do 10.00  
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

**Gorenja Miersa:**  
v pandiejak od 9.30 do 11.00  
v torak od 9.30 do 11.00  
v sriedo od 16.00 do 17.00  
v četartak od 11.30 do 12.30  
v petak od 10.00 do 11.00

**Guardia medica**

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

**Informacije za vse**

**Guardia medica**

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

**Ambulatorio di igiene**

**Attestazioni e certificazioni**  
v četartak od 9.30 do 10.30  
**Vaccinazioni**  
v četartak od 9. do 10. ure

**Consultorio familiare**

**SPETER**

**Ostetricia/Ginecologia**  
v četartak od 11.30 do 13.00;

**Cedad:** v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamentoam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

**Psicologo: dr. Bolzon**

v sriedo od 9. do 14. ure

**Servizio infermieristico**  
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

**Kada vozi litorina**

**Iz Cedada v Videm:**  
ob 6.10 \*, 7.00, 7.26 \*, 7.57, 9. \*, 10., 11., 11.55, 12.29 \*, 12.54, 13.27 \*, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

**Iz Vidma v Cedad:**

ob 6.35 \*, 7.29, 8. \*, 8.32, 9.32 \*, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 \*, 13.30, 14.08 \*, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

\* čez tiedan

**Nujne telefonske številke**

Bolnica Cedad.....7081  
Bolnica Videm.....5521  
Policija - Prva pomoč....113  
Komisarjat Cedad....731142  
Karabinierji.....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Cedad.....700961  
URES - INAC.....730153  
ENEL.....167-845097  
ACI Cedad.....731987  
Ronke Letališče...0481-773224  
Muzej Cedad.....700700  
Cedajska knjiznica.....732444  
Dvojezična šola.....727490  
K.D. Ivan Trinko.....731386  
Zveza slov. izseljencev...732231

**Občine**

Dreka.....721021  
Grmek.....725006  
Srednje.....724094  
Sv. Lenart.....723028  
Speter.....727272  
Sovodnje.....714007  
Podbonesec.....726017  
Tavorjana.....712028  
Prapotno.....713003  
Tipana.....788020  
Bardo.....787032  
Rezija.....0433-53001/2  
Gorska skupnost.....727281

**novi matajur**

Odgovorna urednica:  
**IOLE NAMOR**  
Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste

**USPI**

Vclanjen v USPI/Associato all'USPI  
Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 49.000 lir  
Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Letna narocnina 2500.- SIT  
Posamezni izvod 70.- SIT  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926

OGLAS: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%

**Vsako soboto ob 14.10. uri na Rai Radio Trst A**

**NEDISKI ZVON**

Novice in kultura, humor in glasba.

**Dežurne lekame / Farmacie di turno**

OD 17. DO 23. NOVEMBRA  
Prapotno tel. 713022 - Tavorjana tel. 712181  
OD 15. DO 21. NOVEMBRA  
Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikih so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.